

VORWORT

Seit Jahren beschäftige ich mich intensiv mit dem Arrangieren keltischer Folksongs. 14 meiner Bearbeitungen liegen nun als Notenausgabe vor.

Es handelt sich hierbei um sieben schottische (davon zwei gälische), vier irische und drei englische Songs. Letztere gehören ganz streng genommen nicht zur keltischen Musik, aber passen stilistisch ganz wunderbar.

Wie schon in meinen Arrangements deutscher Volkslieder (Acoustic Music Books, Best.-Nr. AMB 3166) geht es auch hier meistens um (unerfüllte) Liebe, Sehnsucht, Tod – die großen Themen also.

Obwohl meine Arrangements rein instrumental sind, enthält diese Ausgabe auch die Texte. Ich liebe die Songs allein schon wegen der Schönheit ihrer Melodien, höre mir aber auch gern gesungene Versionen an. Die Streaming Plattformen sowie YouTube bieten dazu ja prima Möglichkeiten. Ich empfehle vor allem die großen Ladies der britischen und irischen Folkmusic: CARA DILLON (*The Parting Glass, She Moved Through the Fair, Black Is the Colour*), MAURA O'CONNELL (*Down by the Sally Gardens*), KATE RUSBY (*Wild Mountain Thyme*, bei ihr unter dem Titel

Blooming Heather) und – last but not least – JULIE FOWLIS (*A Ghaoil, Leig Dhachaigh Gum Mhàthair Mi, Bothan Àirigh Am Bràigh Raithneach*). Ihnen zuzuhören ist ein Genuss, und mit dem Text in der Hand ist es noch schöner. An diesen Versionen habe ich mich auch mit meinen Arrangements maßgeblich orientiert.

Wie gewohnt habe ich die Lieder so arrangiert, dass die Melodie deutlich über der Bassbegleitung und der Mittelstimme liegt. Bestimmte Tonarten eignen sich für ein Gitarrenarrangement besonders gut (G-Dur, a-Moll). In G-Dur ist die dominante Harmonie D-Dur. Um ihr einen wuchtigen Bass zukommen zu lassen, benutze ich häufig die Dropped-D Stimmung; die tiefe E-Saite wird dabei um einen Ton tiefer gestimmt auf D. Auf weitergehende »Open Tunings« habe ich bewusst verzichtet. Den Kapodaster bitte ich ganz nach Geschmack einzusetzen. Ich habe so lange herumprobiert, bis mir der Klang eines Stücks am besten gefiel.

Wer mitsingen möchte, kann den Kapodaster der persönlichen Stimmlage anpassen.

Nun aber viel Spaß und gutes Gelingen wünscht

Ulli Bögershausen

PREFACE

In recent years I've spent a lot of time arranging Celtic folk songs, and this sheet music edition contains 14 of my arrangements. It comprises seven Scottish tunes (two of them Gaelic), four Irish and three English songs. The latter are not strictly speaking Celtic music, but stylistically they fit in well.

As in my previous edition of German folk songs (Acoustic Music Books, order no. AMB 3166), the songs mainly deal with (unrequited) love, longing and death – serious stuff!

Although my arrangements are purely instrumental, this book includes the lyrics. Their gorgeous melodies alone are reason enough to love these tunes, but I also really enjoy listening to vocal renditions. YouTube and the various streaming platforms offer plenty of opportunities to do this. I can particularly recommend the versions by the great ladies of British and Irish folk music: CARA DILLON (*The Parting Glass, She Moved Through the Fair, Black is the Colour*), MAURA O'CONNELL (*Down by the Sally Gardens*), KATE RUSBY (*Wild Mountain Thyme*, which she calls *Blooming Heather*), and – last but not least – JULIE FOWLIS (*A Ghaoil, Leig Dhachaigh Gum Mhàthair*

Mi, Bothan Àirigh Am Bràigh Raithneach). They are a delight to listen to, and even better if you have the lyrics to hand. With my arrangements, I have stayed fairly close to these versions.

As usual, I have arranged the songs so that the melody lies well above the bass accompaniment and the middle voice. Certain keys are particularly well suited to guitar arrangements (G major, A minor). In G major, the dominant chord is D major. In order to create a more voluminous bass sound, I have made frequent use of the Dropped D tuning, where the bottom E string is tuned down a whole tone to D. I have deliberately avoided using further open tunings here. I suggest using the capo completely according to your own taste. I simply tried out different positions until I thought the tune sounded best.

If you want to sing along, just position the capo to find a key which suits your voice.

I hope you enjoy playing these pieces and wish you the best of luck!

Ulli Bögershausen